

Date: 28 January 1561

REF: GD112/39/2/4 (SHS ed. No. 4)

Place: Dunollie Castle (Lorn)

From: John MacDougall of Dunollie

To: Colin Campbell of Glenorchy

Address: To my best belovit eyme¹ Collin Campbell of Glenourquhay

Rycht wyschipfull Sir and trest eyme efter mest hartle commendation. It sall be advertis yow yat I am als sik as ony wyer man may be and tinkis nocht to schepe parrall of my lyf.² And ze ar ye man yat did me ye mest kyndnes yat a man mycht do till ane wyer and in tyme of my greid neid ze war ye man yat helpit me mest wnder God³ ye quhilk I remembir weill in my hart. Suppowis for luif of zow and part of wantines I zit intill a part by ye gett of ye quhilk I besik zow forgevenes.⁴ Now becaws ye caws requiris I pray zow mest effectuslie to remembir nocht ony displesour yat I did to zow bot rather keip zour kyndnes to my broder and to my hows and all my sournome.⁵ And quhair evir yai haif ado⁶ to be yair guid frend and help yame in all yair juste actionis and geif zour best consell to yame in all yair neidis. Ye quhilk I trest ze sall nocht fail and I haif adhortit my broder and ye laiff⁷ of my sournome to obey zow and geif zow yair service abowne all manner of men my Lord of Ergyle allenerlie except. And quhen evir is neid to help zow and zour hows zour barnes men kyn and servandis insafar as yai may be mycht or power. Ye quhilk yai grantit befor me and I leif my malediction vpon yame geif yai do nocht my bidding. Nocht ellis as now bot God almychtie haif zow in keiping. And help my powir servandis quhen evir yai haif ony action befor zour self or ony wyer and namele Sorlis barnis⁸ praying zow to help yame. At Dunnollyt ye xxviiiij of Januar 1560. And becaws I mycht nocht writ I cawsit ye Deyne of Lorn⁹ to subscrivit yis with his hand.

Johne MacDugall (of Dunollie)

[PS] Athour considder I hald nay gair to leif

zow and supponis I hald ze desyrit noht(sic)
now I leif zow ye best gift yat I haif
my broder Duncan and do for hym as ze
did for¹⁰ in tyme of neid and God be zour keiper.

¹ An uncle or close male relative.

² Not to escape without peril of my life.

³ This is a reference to the warding of Dunollie in 1557 by the 4th earl of Argyll when Grey Colin stood surety for him, GD112/1/102; 104; 26 August 1559 [2]; AT V, 77; BBT, 201.

⁴ MacDougall is asking forgiveness for not having fulfilled all his obligations towards Grey Colin.

⁵ Dougal MacDougall succeeded his brother John as Laird of Dunollie and was served heir 6 June 1562, AT V, 169.

⁶ Have business.

⁷ Remainder.

⁸ This is probably Sorley MacCouill VicAllane, for whom Grey Colin stood caution 13 November 1564, GD112/1/152; BBT, 210.

⁹ John Carswell was Rector of Kilmartin and so Rural Dean of Lorn.

¹⁰ The 'me' is missing.